

**Zeitschrift:** Das Schweizerische Rote Kreuz  
**Band:** 73 (1964)  
**Heft:** 8

## Titelseiten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# DAS SCHWEIZERISCHE ROTE KREUZ

Nr. 8 73. Jahrgang

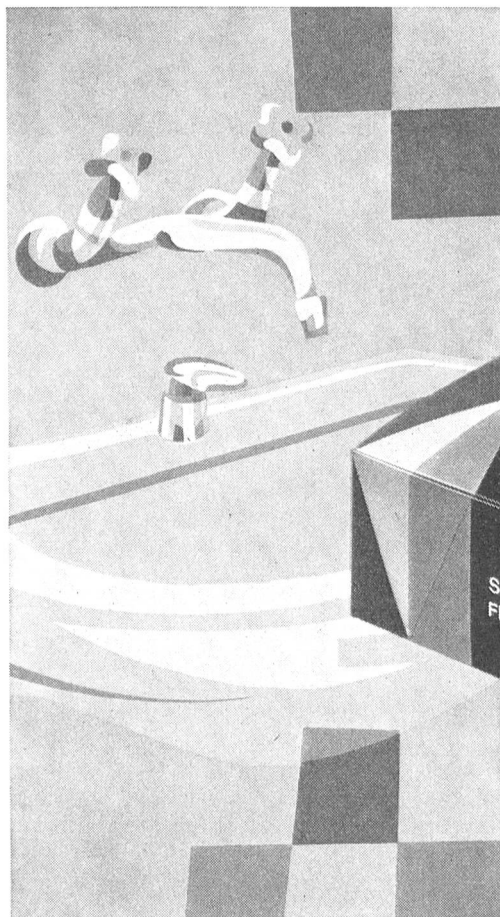
Bern, 15. November 1964



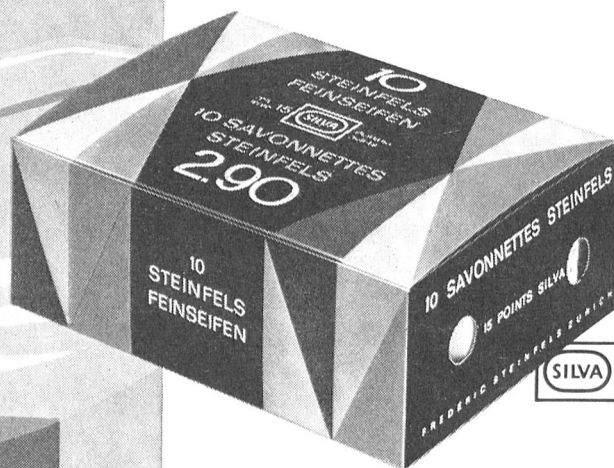
Ärzte, Zahnärzte,  
Anstalten, Spitäler,  
Hotels, Restaurants,  
Bureaux,  
Verwaltungen und  
alle rationell  
einkaufenden  
Familien profitieren  
vom niederen  
Vorzugspreis der  
reich schäumenden  
Steinfels-Feinseife  
in der gefälligen  
10er Packung!

Hergestellt bei  
Friedrich Steinfels  
nach dem  
berühmten  
Mazzoni-Verfahren,  
ist diese Feinseife  
mancher  
teuren Toilettenseife  
ebenbürtig!

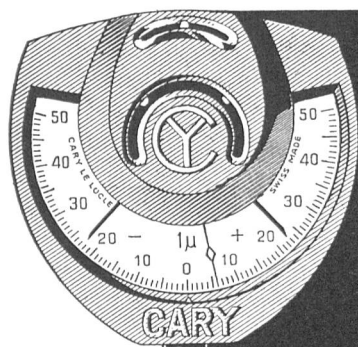
Friedrich Steinfels  
Zürich



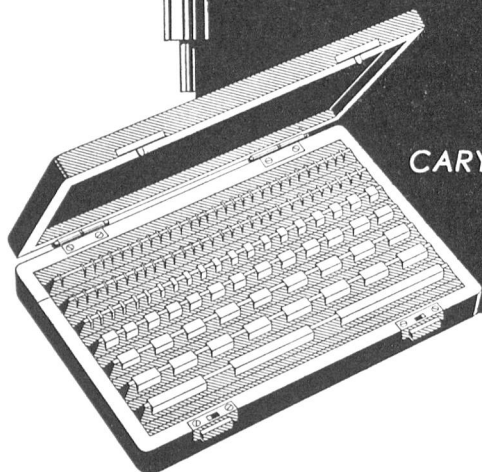
**10 Steinfels-  
Feinseifen  
ausgiebig und  
vorteilhaft**



**mit 15 Silva-  
Punkten**



Micro comparateur CARY Feinzeiger

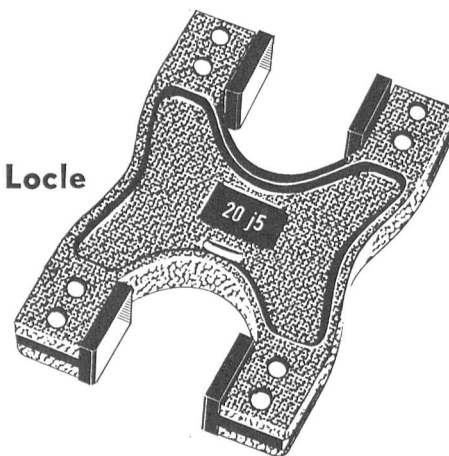


Cales-étalons en acier  
et carbure  
CARY Stahl- und Hartmetall-  
Parallel-Endmasse

**Lehren  
Parallel-Endmasse  
Feinmessgeräte**

**CARY**

Le Locle



Calibre à mâchoires en  
carbure CARY «GIHA»  
CARY «GIHA» Hartmetall-  
Grenzrachenlehre

**Jauges (calibres)  
Cales-étalons  
Instruments de mesure**

**Sehr**  
stark beschmutzte  
Kochwäsche

**Stark**  
beschmutzte  
Kochwäsche

**leicht**  
beschmutzte  
Kochwäsche

**VORHÄNGE**

**Buntwäsche**  
leicht beschmutzt

**Schwingen**

**Metzgerwäsche**

**Woldecken**

**Wolle**

**WINDELN**  
Windeln Kurzprogramm  
kalt spülen

**stark beschmutzte Nylonwäsche**

**Bäcker- & Conditiorwäsche**

**leicht beschmutzte Nylonwäsche**

**stark beschmutzte Buntwäsche**



**beliebig viele**  
Waschprogramme  
**dank**  
\*\* Schulthess \*\*  
**LOCHKARTEN**

«Warum» — so werden wir oft gefragt, «ist die Lochkartensteuerung besser als irgendein anderes System?»

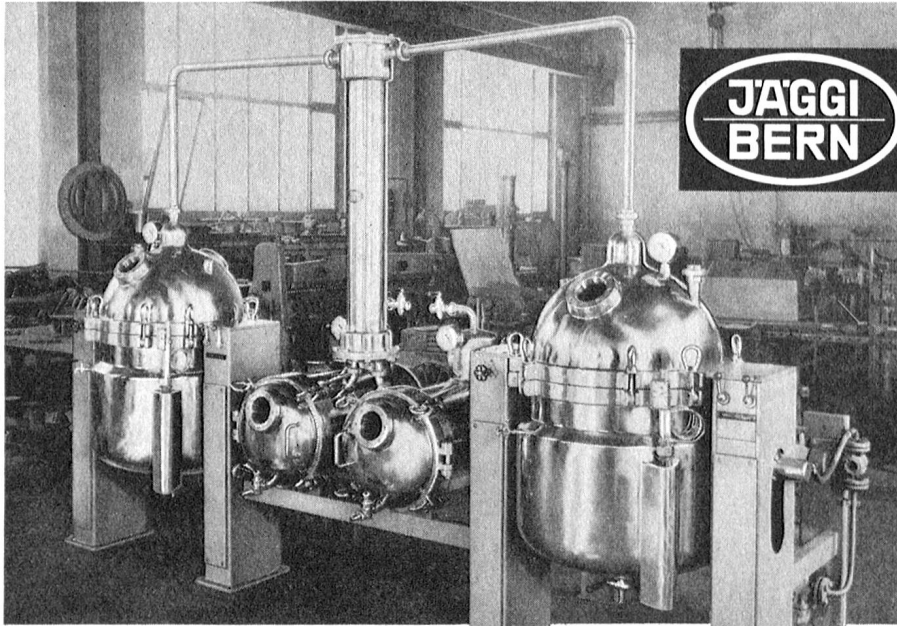
Hier unsere Antwort: Die Schulthess-Lochkarte gibt dem Automaten die Waschbefehle. Der Waschautomat tut also genau das, was die Lochkarte befiehlt. Für jedes Waschgut ist das Programm individuell abgestimmt. Mag nun kommen was will: neue Textilien oder neue Waschmittel, die andere Programme verlangen — wir liefern einfach neue Karten. So lässt sich Ihr Schulthess-Automat jederzeit und praktisch ohne Kosten der neuesten Entwicklung anpassen.

Schulthess bietet überlegene Konstruktion, hohe Qualität, lange Lebensdauer, günstige Preise. Verlangen Sie bitte Prospekte und Vorführungen.

Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG Zürich

<b>Zürich</b>	Stockerstrasse 57	051/27 44 50
<b>Bern</b>	Aarberggasse 36	031/22 03 21
<b>Chur</b>	Bahnhofstrasse 9	081/ 2 08 22
<b>Genf</b>	Rue de la Flèche 6	022/35 88 90
<b>Lausanne</b>	Place Chauderon 3	021/22 56 41
<b>Neuenburg</b>	Rue des Epancheurs 9	038/ 5 87 66
<b>Lugano-Viganello</b>	Via La Santa 18	091/ 3 39 71
<b>Basel/</b>	<b>Sanitär-Kuhn</b>	
<b>Baselland</b>	Missionsstrasse 37	061/43 66 70

# SCHULTHESS



Apparate + Anlagen für die Chemische- und Nahrungsmittel-  
Kessel- und Behälterbau, Wärmeaustauscher Industrie

W. Jäggi + Co.  
Kupferschmiede und Apparatebau Bern-Bümpliz Tel. 031/55 13 55



Fahrende Schulzahnklinik

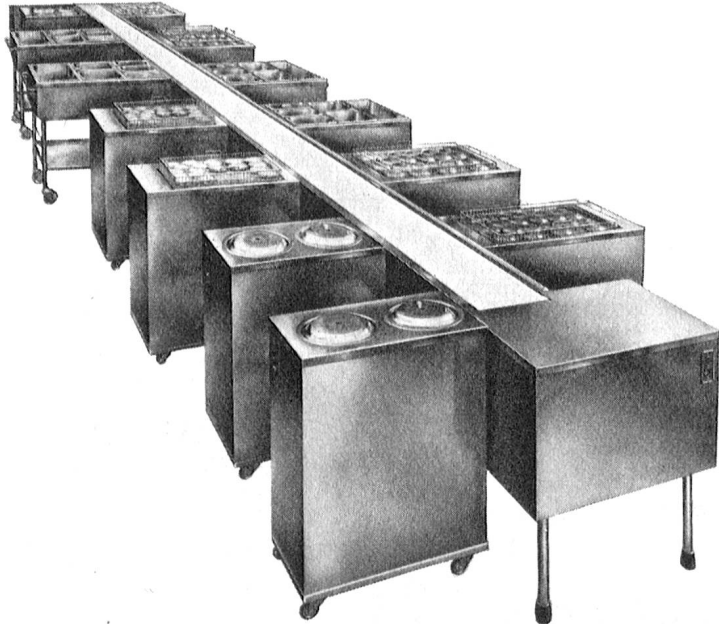
Die bewährten OM-SAURER «Leoncino» und «Tigrotto»-Chassis bieten die mannigfaltigsten Aufbaumöglichkeiten für mobile Schulzahnkliniken und Schirmbildlabors für Reihenuntersuchungen, ferner als fahrbare Notsanitätshilfsstellen bei Katastrophen und als Krankentransporter. SAURER-Garantie und SAURER-Service verbürgen die ständige Einsatzbereitschaft.

# SAURER

Aktiengesellschaft  
Adolph Saurer, Arbon



# Finessa



Bandanlage  
zur Speiseverteilung

Ihre Lösung für die Zukunft

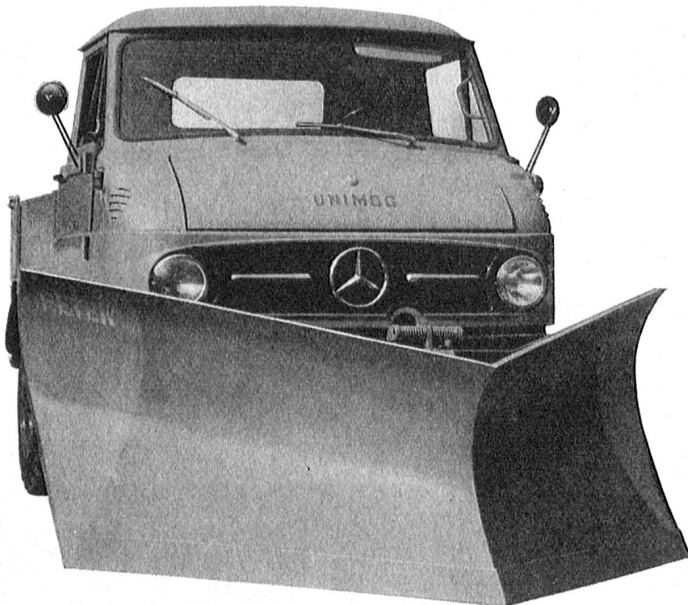
Finessa Transportband  
zusammengesetzt  
im Baukasten-System

**Kreis, Hepp AG**

Argenta Hotelsilber und  
Metallwarenfabrik

**St. Gallen**

Tel. 071 27 28 28



Spezialfabrik für:

Schneeräumungsmaschinen

Schneefräsen

Schneepflüge

Splitt- und Salzstreuer

## Konrad Peter AG, Maschinenfabrik

### Liestal

Telefon (061) 84 16 05



# Elektrisch

dann zu

## Elektrizität AG Bern

Marktgasse 22

Tel. 031 22 74 22



# LIFT AG

Querstrasse 37  
Regensdorf-Zürich  
Telefon (051) 94 65 94

Herstellung und  
Montage von  
Personen-, Waren-,  
Auto- und  
Speisenaufzügen

**KÄSTLI+**  
NACHFOLGER E. **SPYCHER**

**BAUUNTERNEHMUNG BERN**  
SEFTIGENSTR. 41 TEL. 031/46 2333



Die bekannte Marke für

## gutes Federzeug

**Bettfedernfabrik Schaffhausen AG**

Stein am Rhein  
Telefon 054 8 65 35  
Bezugsquellennachweis



## MÜLLER & KREPEL AG

Limmatstr. 107 ZÜRICH Tel. 42 26 66

**Tout pour les pharmacies et les  
laboratoires d'hôpitaux**

Appareils, ustensiles et verrerie  
Bocaux de pharmacie et flacons à  
réactifs avec inscriptions vitrifiées  
Installations complètes

**Alles für Spital-Apotheken und  
Krankenhaus-Laboratorien**

Apparate, Utensilien und Glaswaren  
Standgefässe und Reagenzienflaschen  
mit eingebrannten Schriften  
Komplette Einrichtungen

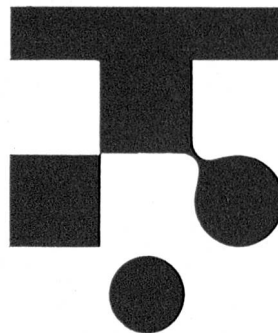
## Für Foto-Kino-Projektion

**Das Spezialgeschäft  
bekannt für:**

Individuelle Beratung  
durch Fachleute.  
Grosse Auswahl aller Weltmarken.  
Schnellen Versand  
für Fotoarbeiten.  
8-mm-Mietfilme



Spezialgeschäft für Foto + Kino  
Kasinoplatz 8, Bern Tel. 031 22 21 13



## Clichés Schwitter AG

**Basel  
Zürich**

**Gute  
Nachricht**

für alle,  
die sich leicht  
erkälten  
oder gar  
zu Rheuma  
neigen:

Wäsche aus  
RHOVYLON  
hilft Ihnen!  
Herrlich  
warm —  
sie geht nicht  
ein und  
filzt nicht.



Fabrikant

**A. Naegeli, Tricotfabriken**

Aktiengesellschaft Berlingen und Winterthur

**Fabrikation von medizinisch-  
chirurgischen Instrumenten  
und Bestandteilen  
aus Plastic**



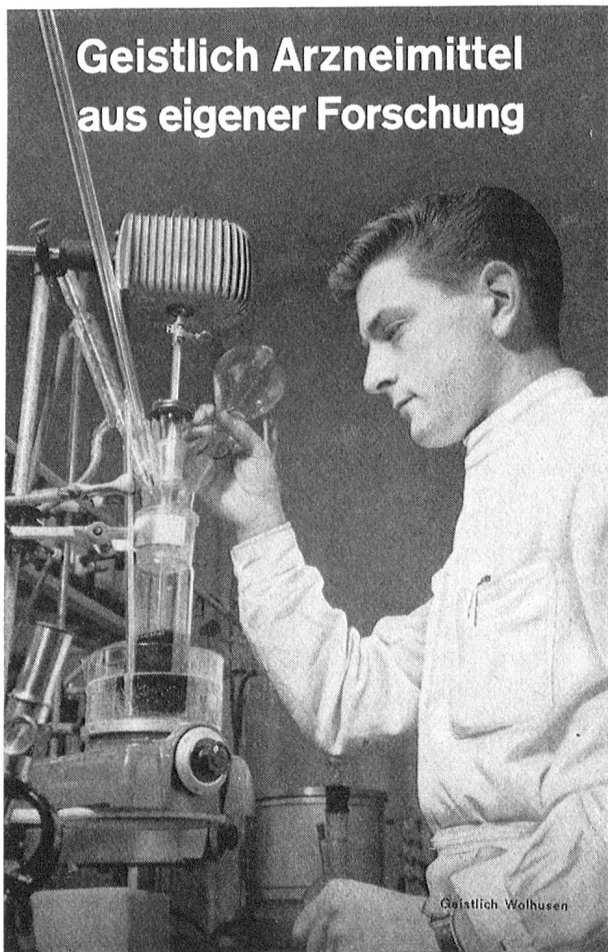
**HERAAG LYSS**

Kunststoff-Presserei

Thermoplast-Spritzerei

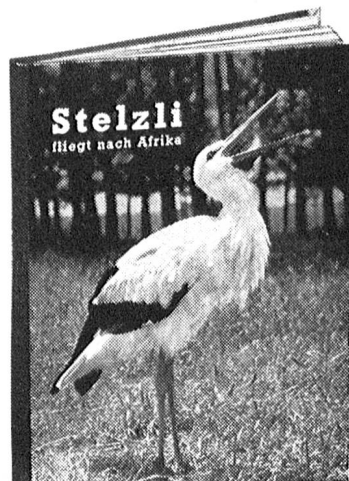
Telefon (032) 8 56 22

**Geistlich Arzneimittel  
aus eigener Forschung**



Geistlich Wolhusen

**Ein neues, entzückendes  
Tierphoto-Bändchen von VERA**

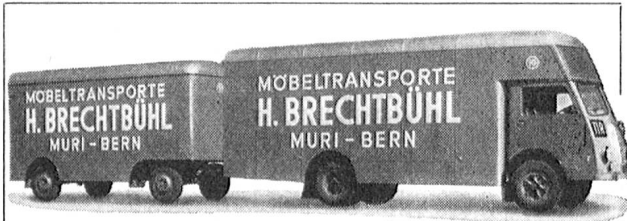


Die Erlebnisse eines jungen  
Störchleins auf dem Flug über  
Land und Meer ins wilde Afrika.

64 Seiten, 60 Bilder, 13 × 18 cm.  
Preis Fr. 4.50. Erhältlich in allen  
Buchhandlungen und Kiosken, Pa-  
peterien und Warenhäusern.

**Zwei-Bären-Verlag, 3001 Bern, Fächer**

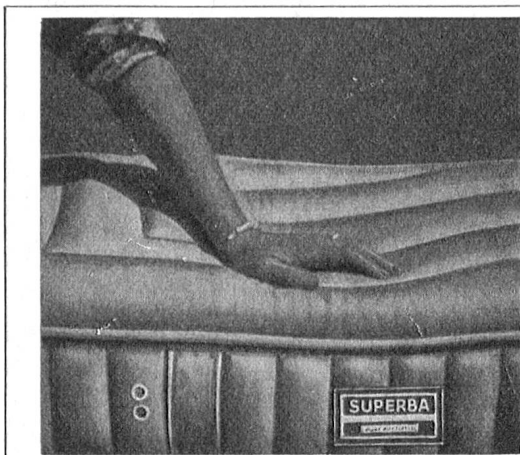




Möbeltransporte - Spedition - Lagerhaus

**H. BRECHTBÜHL**

Telefon (031) 52 10 47, Muri-Bern



**M  
A  
T  
R  
A  
T  
Z  
E  
N**



Zürich 051 / 23 56 15  
St. Gallen 071 / 22 50 45  
Basel 061 / 34 62 64  
Bern 031 / 2 85 61



## Gibt es etwas Sinnvolleres als Gesundheit schenken?

Neue Kräfte, frisches Aussehen, ruhige Nerven durch eine Kur mit dem angenehm schmeckenden

**Elchina** Originalflasche Fr. 7.80  
Kurpackung (4fach) Fr. 23.50  
(Sie sparen Fr. 7.70)  
Erhältlich in allen Apotheken und Drogerien

## HERMES

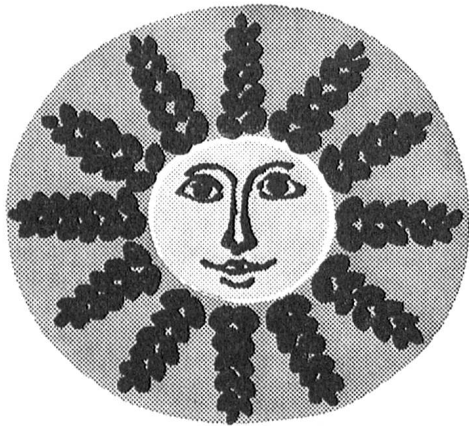
im Büro in der Schule zu Hause auf Reisen 7 Modelle

HERMES betrachtet es als Dienst am Kunden, für jeden noch so verschiedenartigen Verwendungszweck die richtige Schreibmaschine bereit zu halten. In der Tat präsentiert die einheimische Marke HERMES eine noch nie dagewesene Auswahl von 7 verschiedenen Grundmodellen in 16 Varianten, 15 verschiedenen Schriftarten und 70 Tastaturen. Darüber hinaus stehen Spezialmodelle zu Gebot: HERMES-Electric mit proportionellem Wagenschritt, HERMES mit hektographischem Band, Doppelfarbband-Vorrichtung, Kontorvorsteck-Gerät usw. — Von der kleinsten und leichtesten Aktenaschen-Schreibmaschine der Welt bis zum vollelektrischen Kanzleimodell mit universeller Ausrüstung bietet HERMES in letzter technischer Vollendung, schweizerischer Qualitätsarbeit und überlegener Leistung die vielseitigste Schreibmaschinen-Kollektion. — Der HERMES-Fachmann steht Ihnen jederzeit beratend zur Verfügung und ist bestrebt, Ihnen mit der richtigen Wahl Ihrer Schreibmaschine die Arbeit rationell zu gestalten und dadurch zu erleichtern. Unterbreiten Sie uns bitte Ihr Problem — wir beraten Sie gerne.

### HERMAG

Hermes-Schreibmaschinen AG, Waisenhausstr. 2, Tel. (051) 25 66 98  
Zürich 1 — Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz.

die immerfrische Brotreserve



**orvita** Goldwert  
für Ihr Wohlbefinden

ungezuckertes Vollkorn-  
biscuit — reich an Vita-  
minen — arm an Kalorien  
macht nicht dick / Fr. 1.10



*Kambly*

## Neuzeitliche Woldecken

für Spital-  
und  
Privatgebrauch



preisgünstig

in **Baumwolle**  
in **Ultron\***  
in **Wolle**

auskochbar  
waschbar in Waschmaschine  
waschbar in Waschmaschine  
\*I. C. I.-Faser

### Celairic

(Zellendecken)

hergestellt von CELAIRIC LTD  
Whitley Willows Mill, Lepton  
Huddersfield, England

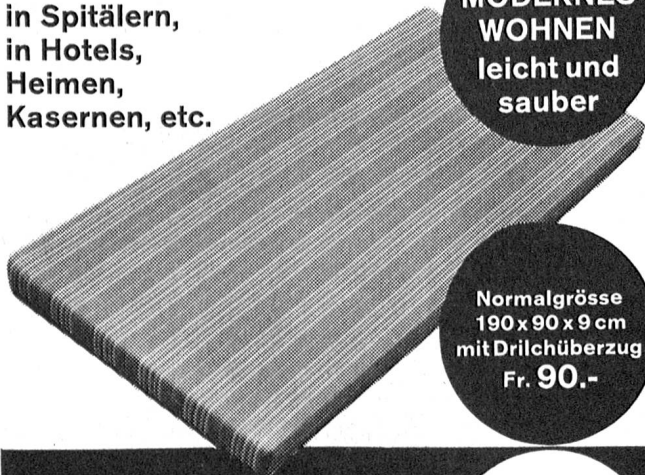
Verlangen Sie bitte Qualitäts- und  
Farbmuster bei der Generalvertre-  
tung:

**Georg Bucher & Co. Kilchberg-Zürich**

Stockenstrasse 4 Tel. 051 91 46 32

## SCHAUMSTOFF-MATRATZE

geschätzt  
im Haushalt,  
in Spitälern,  
in Hotels,  
Heimen,  
Kasernen, etc.



FÜR  
MODERNES  
WOHNEN  
leicht und  
sauber

Normalgrösse  
190 x 90 x 9 cm  
mit Drilchüberzug  
Fr. 90.-

Formbeständig und dauerhaft  
10 Jahre Garantie  
Federleicht ca. 6 kg = 1/3 der üblichen  
Matratzengewichte, hygienisch,  
mottensicher, gesund, angenehm warm  
(für Rheumatiker empfohlen).  
Matratze auch lieferbar mit waschbarem  
Drilchüberzug mit Reissverschluss.

Spezial-Rabatt  
für  
Hotels, Spitäler  
Heime und  
Anstalten

Aus gleichem Material:  
auf herkömmliche Matratzen  
ANTI-RHEUMA  
Matratzenauflage mit  
Tricotüberzug  
190 x 90 x 2,5 cm  
Fr. 49.—

**GummisMaag**  
AG seit 1905  
ZÜRICH Löwenstrasse 69  
beim Hauptbahnhof Tel. 051 27 37 33



## S. A. ANGELO CASTELLETTI

Internationale Transporte

**Chiasso** (Schweiz)

Telefon: 4 30 01 (10 Linien)  
Telegramme: Acastelletti  
Telex: 59916 - 59917 - 59975 - 59994

Alliiertes Haus:

**Società Trasporti Castelletti**

Via Broletto 39

Milano

mit Filialen in:

Albenga, Bisceglie, Bologna, Bozen, Cata-  
nia, Como, Domodossola, Foggia, Fran-  
zensfeste, Genua, Messina, Neapel, Pa-  
dova, Palermo, S. Benedetto del Tronto,  
S. Frediano a Settimo, Torino, Trento,  
Verona.

Ende 1964 erscheint:

**Gottfried Hartmann**

## Lehrbuch der Anatomie und Physiologie für ärztliches Hilfspersonal

2., vollständig neubearbeitete Auflage. 1964, etwa 416 Seiten, zahlreiche z. T. mehrfarbige Abbildungen, 1 mehrteiliger, farbiger Modellschnitt des Menschen, Leinen Fr. 36.—, kartoniert Fr. 30.—, Mengenpreis bei Abnahme von 10 kartonierten Exemplaren je Fr. 27.—, Leinen je Fr. 32.40.

Das vorliegende Lehr- und Handbuch ist die Neubearbeitung des 1952 erschienenen Buches, welches seit einigen Jahren vergriffen ist.

Die Anatomie und Physiologie werden nach den modernsten Erkenntnissen in leichtfasslicher Form geschildert, die Zusammenhänge besonders herausgestellt. Das Buch dient nicht nur dem Lernenden, sondern auch dem schon Berufstätigen der verschiedenen medizinischen Sparten.

Durch Ihre Buchhandlung erhältlich

VERLAG HANS HUBER BERN UND STUTTGART



## Christbaumständer Bülach

aus starkem, strahlendem Grünglas. Wie in einer Vase steht der Weihnachtsbaum im Wasser und kann ständig Feuchtigkeit aufsaugen. Dadurch bleibt er lange grün, und die Nadeln fallen weniger schnell ab. Auch die Brandgefahr ist geringer, weil der Baum nicht dürr wird. In diesem mit Wasser gefüllten Ständer steht der Christbaum sicher und fest.

### Ladenpreise:

Bülach «Mignon» für Bäume bis 1 m . . . Fr. 4.80  
Mittleres Modell für Bäume bis 1,5 m . . . Fr. 6.—  
Grosses Modell für Bäume bis 2,5 m . . . Fr. 7.70

**GLASHÜTTE BÜLACH AG**

# DAS SCHWEIZERISCHE ROTE KREUZ

Nummer 8

15. November 1964

## VERLAG

*Schweizerisches Rotes Kreuz, Taubenstrasse 8, Bern*

*Telefon (031) 22 14 74*

*Jahresabonnement Fr. 8.—, Ausland Fr. 10.—*

*Einzelnummer Fr. 1.20*

*Postcheckkonto III 877*

*Erscheint alle 6 Wochen*

## REDAKTION

*Elisabeth-Brigitte Holzapfel*

*Schweizerisches Rotes Kreuz, Taubenstrasse 8, Bern*

## ADMINISTRATION UND INSERATENVERWALTUNG

*W. Leuzinger*

*Schweizerisches Rotes Kreuz, Taubenstrasse 8, Bern*

## DRUCK

*Vogt-Schild AG, Solothurn*

## INHALT

Unsere Tibeter im Spiegel ausländischer  
Zeitungen

*Von Randolph Braumann und Grete Pröhl*

Unsere Urteile besitzen nur Augenblicks-  
gültigkeit

*Erfahrungen in unseren Tibeterheimen*

*Von Marguerite Reinhard*

Die Tibeter und unser Denken in kahlen Begriffen

*Zur Beurteilung der «intellektuellen Fähigkeit»  
der Tibeterkinder im westlichen Exil*

Das Herz — ein Wunder der Schöpfung

*Stammesgeschichtliche Entwicklung des Herzens  
bei Tieren*

*Von Dr. Werner Stäbli*

Ein neues Leben

*Von Adolf Fux*

Erfolge der Herzchirurgie

Ohne Bluttransfusionen wären Eingriffe am  
geöffneten stillgelegten Herzen unmöglich

*Ein Gespräch*

## Zum Titelbild

Noch ein wenig blass, doch zufrieden lächelnd und in kindlicher Unbekümmertheit ins Spiel vertieft, sitzt Rosmarie in ihrem Bettchen. Nur eine kleine Narbe erinnert an die Herzoperation, bei der die Oeffnung zwischen den beiden Vorhöfen geschlossen wurde. Bald wird Rosmarie wie die andern Kinder laufen und springen können. Ihr krankes Herz ist geheilt.  
Aufnahme: Elisabeth-Brigitte Holzapfel